



KALİTE
— Akademik Tercüme

Yazım Hatası

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

1980'li yılların ikinci yarısından sonra ise Haliç Kıyılarının temizlenmesi ve düzenlenmesi kapsamında kirlenici olduğu belirtilen tüm sanayi tesisleri kıyı kesiminde yıkılarak, kıyı kesimi açık ve yeşil alan düzenlenmiştir.

2) Editing hali

After the second half of the 1980's0s, all the industrial facilities along the shore that were reported to be polluting were demolished to restore the Golden Horn shores, which were reorganized as an open and green area. _____

Düzeltilme açıklaması:

Bu örnekte kastedilen anlam «1980'ler» iken «s» takısının birleşik yazılması gerekmektedir.

3) Son düzenleme

After the second half of the 1980s, all the industrial facilities along the shore that were reported to be polluting were demolished to restore the Golden Horn shores, which were reorganized as an open and green area.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Anahtar Sözcükler: Hemşirelik, tıbbi hata, tutum, hasta güvenliği, olay raporlama

2) Editing hali

Keywords: Nnursing, medical error, patient safety, case reporting

Düzeltilme açıklaması:

Çeviri yapılırken Türkçe kaynak metin, bire bir aynı olarak çeviri yapılmıştır. Fakat Türkçe makalelerin aksine İngilizce makalelerde «keywords» bölümünde kelimeler küçük harfle başlamaktadır. Bu nedenle ilk kelime küçük harfle başlayacak şekilde değiştirilmiştir.

3) Son düzenleme

Keywords: nursing, medical error, patient safety, case reporting

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Ölçeklerden hesaplanan puanlar Tekrarlı Ölçümlerde varyans analizi ile değerlendirildi.

2) Editing hali

Scores on the scales were assessed using the rRepeated Mmeasures ANOVA.

Düzeltilme açıklaması:

Türkçe metinde kullanılan büyük harfler hedef metne de aynen aktarılmıştır. Fakat bu kullanım İngilizce için uygun değildir. Bu nedenle editör değişiklik yapmıştır.

3) Son düzenleme

Scores on the scales were assessed using the repeated measures ANOVA.